DECIZIA nr. 171/2021 A COMITETULUI MIXT AL SEE

din 11 iunie 2021

de modificare a anexei IX (Servicii financiare) la Acordul privind SEE [2024/185]

COMITETUL MIXT AL SEE,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European („Acordul privind SEE”), în special articolul 98,

întrucât:

(1) Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 2014 privind comparabilitatea comisioanelor aferente conturilor de plăți, schimbarea conturilor de plăți și accesul la conturile de plăți cu servicii de bază ([1]) trebuie încorporată în Acordul privind SEE

(2) Regulamentul delegat (UE) 2018/32 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de completare a Directivei 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește standardele tehnice de reglementare referitoare la terminologia standardizată a Uniunii aplicabilă celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți ([2]) trebuie încorporat în Acordul privind SEE.

(3) Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/33 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de stabilire a standardelor tehnice de punere în aplicare cu privire la formatul de prezentare standardizat al situației comisioanelor și simbolul comun al acesteia, în conformitate cu Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului ([3]), astfel cum a fost rectificat în JO L 221, 31.8.2018, p. 3, trebuie încorporat în Acordul privind SEE.

(4) Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/34 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de stabilire a standardelor tehnice de punere în aplicare privind formatul de prezentare standardizat al documentului de informare cu privire la comisioane și simbolul comun al acestuia, în conformitate cu Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului ([4]), astfel cum a fost rectificat în JO L 221, 31.8.2018, p. 3, trebuie încorporat în Acordul privind SEE.

(5) Directiva 2014/92/UE conține dispoziții care reglementează drepturile consumatorilor aflați în situație de ședere legală în Uniune, inclusiv ale persoanelor care solicită azil. Politica în domeniul imigrației nu face parte din Acordul privind SEE, iar acordul nu se aplică resortisanților țărilor terțe.

(6) Prin urmare, anexa IX la Acordul privind SEE ar trebui modificată în consecință,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În anexa IX la Acordul privind SEE, după punctul 16ee [Regulamentul delegat (UE) 2020/1423 al Comisiei] se introduce următorul text:

„16f. **32014 L 0092**: Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 2014 privind comparabilitatea comisioanelor aferente conturilor de plăți, schimbarea conturilor de plăți și accesul la conturile de plăți cu servicii de bază (JO L 257, 28.8.2014, p. 214).

În sensul prezentului acord, dispozițiile directivei se citesc cu următoarele adaptări:

(a) în pofida dispozițiilor din Protocolul 1 la prezentul acord, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord, termenii «stat membru (state membre)» și «autorități competente» se interpretează ca incluzând, pe lângă înțelesul lor din directivă, statele AELS și, respectiv, autoritățile lor competente;

([1]) JO L 257, 28.8.2014, p. 214.
([2]) JO L 6, 11.1.2018, p. 3.
([3]) JO L 6, 11.1.2018, p. 26.
([4]) JO L 6, 11.1.2018, p. 37.

(b) trimiterile din directivă la competențele ABE în temeiul articolului 19 din Regulamentul (UE) nr. 1093/2010 se interpretează ca referindu-se, în cazurile prevăzute la punctul 31 g din această anexă și în conformitate cu acesta, la competențele Autorității AELS de Supraveghere în ceea ce privește statele AELS;

(c) trimiterile la dreptul Uniunii de la articolul 2 alineatul (2), articolul 4 alineatul (2), articolul 5 alineatul (3), articolul 13 alineatul (2) și articolul 21 alineatul (2) se interpretează ca trimiteri la Acordul privind SEE;

(d) la articolul 3, în ceea ce privește statele AELS:

(i) alineatul (3) nu se aplică;

(ii) la alineatul (5), cuvintele «actul delegat menționat la alineatul (4)» se citesc «Decizia nr. 171/2021 a Comitetului mixt al SEE din 11 iunie 2021»;

(e) la articolul 15, în ceea ce privește statele AELS, cuvintele «sau din alte motive, după cum se prevede la articolul 21 din cartă» nu se aplică;

(f) la articolul 16 alineatul (2), în ceea ce privește statele AELS, cuvântul «tratate» se citește «Acordul privind SEE»;

(g) la articolul 27 alineatul (1), în ceea ce privește statele AELS, cuvintele «18 septembrie 2018» se citesc «18 septembrie 2022»;

(h) la articolul 29 alineatul (2) literele (b)-(d), în ceea ce privește statele AELS, cuvintele «de la intrarea în vigoare a actului delegat menționat la articolul 3 alineatul (4)» se citesc «de la intrarea în vigoare a Deciziei nr. 171/2021 a Comitetului mixt al SEE din 11 iunie 2021».

16fa. **32018 R 0032**: Regulamentul delegat (UE) 2018/32 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de completare a Directivei 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește standardele tehnice de reglementare referitoare la terminologia standardizată a Uniunii aplicabilă celor mai reprezentative servicii legate de un cont de plăți (JO L 6, 11.1.2018, p. 3).

În sensul prezentului acord, dispozițiile regulamentului delegat se citesc cu următoarea adaptare:

În anexă se adaugă următoarele:

«ISLANDA

islandeză

Termen	Definiție
Rekstur reiknings	Reikningsveitandi rekur reikninginn til þess að viðskiptavinur geti haft af honum afnot.
Útvegun debetkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist reikningi viðskiptavinar. Fjárhæð hverrar færslu sem gerð er með kortinu er tekin beint og að fullu af reikningi viðskiptavinar.
Útvegun kreditkorts	Reikningsveitandi útvegar greiðslukort sem tengist greiðslureikningi viðskiptavinar. Heildarfjárhæð færslu sem gerð er með kortinu á tilteknu samþykktu tímabili er dregin annaðhvort að fullu eða að hluta af greiðslureikningi viðskiptavinar á ákveðnum degi. Það ræðst af lánasamningi milli reikningsveitanda og viðskiptavinar hvort viðskiptavinurinn greiðir vexti fyrir lántökuna.
Yfirdráttur	Reikningsveitandi og viðskiptavinur koma sér saman um það fyrirfram að viðskiptavinur geti fengið lánað fé þegar engin innstæða er eftir inn á reikningnum. Í samkomulaginu er ákveðið hver hámarksfjárhæðin er sem hægt er að taka að láni og hvort gjöld og vextir verða innheimt af viðskiptavininum.
Millifærsla	Reikningsveitandi millifærir peninga samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.

Reglulegar millifærslur	Reikningsveitandi millifærir reglulega samkvæmt fyrirmælum viðskiptavinar fasta fjárupphæð af reikningi viðskiptavinar inn á annan reikning.
Beingreiðsla	Viðskiptavinur heimilar einhverjum öðrum (viðtakanda) að beina því til reikningsveitanda að millifæra fé af reikningi viðskiptavinar til viðtakandans. Reikningsveitandi millifærir þá fé til viðtakandans á þeim degi eða dögum sem viðskiptavinur og viðtakandi hafa sammælst um. Fjárhæðin getur verið breytileg.
Úttekt reiðufjár	Viðskiptavinur tekur reiðufé út af reikningi sínum.

LIECHTENSTEIN

germană

Termen	Definiție
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion, welche durch die Verwen-dung der Karte ausgelöst wurde, wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungs-karte bereit, die mit dem Konto des Kun-den verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen, welche durch die Ver-wendung der Karte innerhalb eines ver-einbarten Zeitraums ausgelöst wurde, wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zah-lungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem An-bieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kreditlimite	Der Kontoanbieter und der Kunde ver-einbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Guthaben mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anwei-sung des Kunden regelmässig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuwei-sen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu ei-nem oder mehreren von Kunde und Emp-fänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unter-schiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

NORVEGIA

norvegiană

Termen	Definiție
Forvaltning av konto	Kontotilbyderen sørger for driften av kontoen som kunden benytter.
Utstedelse av debetkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens konto. For hver transaksjon som gjennomføres med kortet, trekkes det fulle beløpet direkte fra kundens konto.
Utstedelse av kredittkort	Kontotilbyderen utsteder et betalingskort som er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulle beløpet for de transaksjonene som er gjennomført med kortet gjennom en avtalt periode, trekkes enten helt eller delvis fra kundens betalingskonto på en dato som er avtalt på forhånd. En kredittavtale mellom kontotilbyderen og kunden avgjør om kunden vil bli pålagt renter for denne kreditten.
Kredittmulighet	Kontotilbyderen og kunden inngår på forhånd en avtale om at kunden kan låne penger når det ikke er penger igjen på kontoen. Avtalen fastsetter et maksimumsbeløp som kan lånes, og om kunden vil bli pålagt gebyrer og renter.
Kontobetalinger	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen penger fra kundens konto til en annen konto.
Faste betalingsoppdrag	På kundens anmodning overfører kontotilbyderen regelmessig et bestemt beløp fra kundens konto til en annen konto.
Direktebelastning	Kunden tillater at en annen (mottakeren) kan be kontotilbyderen om å overføre penger fra kundens konto til denne mottakeren. Kontotilbyderen overfører deretter penger til mottakeren på den datoen eller de datoene som kunden og mottakeren har avtalt. Beløpet kan variere.
Uttak av kontanter	Kunden tar ut penger fra sin konto.»

16fb. **32018 R 0033**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/33 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de stabilire a standardelor tehnice de punere în aplicare cu privire la formatul de prezentare standardizat al situației comisioanelor și simbolul comun al acesteia, în conformitate cu Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 6, 11.1.2018, p. 26), astfel cum a fost rectificat în OJ L 221, 31.8.2018, p. 3.

16fc. **32018 R 0034**: Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/34 al Comisiei din 28 septembrie 2017 de stabilire a standardelor tehnice de punere în aplicare privind formatul de prezentare standardizat al documentului de informare cu privire la comisioane și simbolul comun al acestuia, în conformitate cu Directiva 2014/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 6, 11.1.2018, p. 37), astfel cum a fost rectificat în JO L 221, 31.8.2018, p. 3.”

Articolul 2

Textele Directivei 2014/92/UE, ale Regulamentului delegat (UE) 2018/32 și ale Regulamentului de punere în aplicare (UE) 2018/33– astfel cum a fost rectificat în JO L 221, 31.8.2018, p. 3 – și ale Regulamentului de punere în aplicare (UE) 2018/34 – astfel cum a fost rectificat în JO L 221, 31.8.2018, p. 3 – în limbile islandeză și norvegiană, care urmează să fie publicate în suplimentul SEE la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, sunt autentice.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la 12 iunie 2021, cu condiția să se fi efectuat toate notificările prevăzute la articolul 103 alineatul (1) din Acordul privind SEE *.

* Au fost semnalate obligații constituționale.

Articolul 4

Prezenta decizie se publică în secțiunea SEE și în suplimentul SEE ale *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, 11 iunie 2021.

Pentru Comitetul mixt al SEE,
Președintele
Clara GANSLANDT